

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Hebammenverband   |
| <b>Band:</b>        | 93 (1995)   |
| <b>Heft:</b>        | 4   |

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# 4/95

# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

**Zentralpräsidentin / Présidente centrale**  
Ruth Brauen, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

**Zentralsekretariat / Secrétariat central**  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 Tel. 031/332 63 40  
Fax 031/332 76 19

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-11 et 14-16 h, ve 9-11 h

**Redaktion / Rédaction**

**Deutschsprachige Redaktion:**  
Sylvia Forster-Rosser Tel. 031/331 35 20  
Flurstrasse 26 Fax 031/332 76 19  
3000 Bern 22

**Rédaction de langue française:**  
Denise Vallat  
Pré de l'Eglise 1, 1728 Rossens Tel. et fax 037/314 415

**Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction**  
Jeweils am 10. des Vormonats/le 10 du mois précédent  
11 Ausgaben im Jahr/11 éditions par année  
Doppelnummer/Numéro double 7-8

**Jahresabonnement / Abonnement annuel**  
Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 76.-  
Ausland/Etranger Fr. 87.-  
Einzelnummer/Numéro séparé Fr. 10.- + Porto/Port

**Inseratenverwaltung / Régie des annonces**  
Künzler-Bachmann, Geltenwilensrasse 8a, Postfach  
9001 St. Gallen Telefon 071/30 92 92  
Flüeli AG/SA, Biel Telefax 071/30 92 93

**Druck / Impression**  
Flüeli AG/SA, Biel

**Sektionen / Sections**  
Aargau  
Susanne Brogli  
Vogtsmatte 14, 4335 Laufenburg 064/64 16 31

Bas Valais  
Marie-Hélène Bornet  
15, Av. Général Guisan, 3960 Sierre 027/55 92 46

Beide Basel (BL, BS)  
Franziska Suter-Hofmann  
Kirschblütenweg 2, 4059 Basel Tel. 061/361 85 57

Bern  
Regina Rohrer  
Schulweg 7, 3013 Bern 031/331 57 00

Fribourg  
Christine Bise  
Les Indévis, 1612 Ecoteaux 021/907 63 21

Genève  
Lorenza Bettoli  
Grands-Buissons 32, 1233 Sézenove 022/757 65 45

Oberwallis  
Ines Lehner  
Kirchstrasse, 3940 Steg 028/42 26 37  
Ostschweiz (AI, AR, GR, SG, TG)  
Agnes Berndik-Schmelzer  
Cunzstrasse 16, 9016 St. Gallen 071/35 69 35

Solothurn  
Agathe Arbenz-Loeliger  
Schulhausstr. 20, 4564 Obergerlafingen 065/35 17 11

Schwyz  
Annemarie Schibli  
Hofstrasse 3, 8862 Schübelbach 055/64 14 73

Ticino  
Sandra Casè  
6673 Maggia 093/87 12 27

Vaud-Neuchâtel (NE, VD)  
Charlotte Gardiol  
En Favayre, 1099 Vucherens 021/903 24 27

Zentralschweiz (LU, NW, OW, UR, ZG)  
Marianne Indergand-Ernli  
Türacherstrasse 16, 6060 Sarnen 041/66 87 42

Zürich und Umgebung (GL, SH, ZH)  
Désirée Kägi  
Hallwylstrasse 22, 8004 Zürich 01/241 54 78

**Titelbild: rr**

## Inhalt / Sommaire

### Familie im Blickpunkt

|   |       |
|---|-------|
| Rückblick auf das Internationale Jahr der Familie   | 2-5   |
| Das Jahr der Familie löste Zukunftsvisionen aus     | 6-7   |
| Ganzheitliche Betreuung im Spital durch die Hebamme | 8     |
| Portrait einer ungewöhnlichen Familie               | 9     |
| Vorstellung der Vereinigung: Mutter + Kind Schweiz  | 10-11 |

### Année internationale de la famille

|   |       |
|---|-------|
| Bilan de l'Année des familles                     | 12-13 |
| Pour une réorientation de la politique familiale  | 14-15 |
| Organisations familiales existant dans notre pays | 15-19 |

### Editorial

|  |       |
|--|-------|
| <b>Aktualitäten/Actualités:</b>                        | 2     |
| Männer als Hebammen                                    | 22    |
| Veranstaltungskalender                                 | 23    |
| Décès du directeur général de l'UNICEF, James P. Grant | 26    |
| Main basse sur le savoir des guérisseurs               | 26-27 |

|   |    |
|---|----|
| <b>Coin du livre:</b>   | 27 |
| Famille – Travail   | 27 |
| Un nouveau livre de la sage-femme<br>du Burkina Faso: Zarra Guiro | 27 |

|  |    |
|--|----|
| <b>SHV/ASSF:</b>   | 19 |
| Traktanden der Delegiertenversammlung 1995               | 19 |
| Ordre du jour de l'assemblée des déléguées 1995          | 19 |
| Ordine del giorno dell'Assemblea delle delegate 1995     | 19 |
| Nachrichten aus dem Zentralvorstand vom 13.2.1995        | 20 |
| Hebammenliteraturdienst                                  | 20 |
| Nouvelles du Comité central après sa séance du 13.2.1995 | 21 |
| Entretiens des Sages-Femmes                              | 21 |

### Sektionsnachrichten / Nouvelles des sections:

### Stellenanzeigen / Marché de l'emploi:

### Redaktion – Zeitungskommission / Rédaction – Commission du journal

|    |   |                     |                                  |
|----|---|---------------------|----------------------------------|
| rr | = | Regina Rohrer       | Deutschsprachige Redaktorin a.i. |
| dv | = | Denise Vallat       | Rédactrice de langue française   |
| lm | = | Liliane Mumenthaler | Präsidentin der ZK               |
| po | = | Paola Origlia       | Vizepräsidentin der ZK           |
| mh | = | Maja Heiniger       | Kassierin der ZK                 |
| vl | = | Viviane Luisier     | Beisitzerin                      |
| sb | = | Susanne Bausch      | Beisitzerin                      |
|    |   |                     | Présidente CJ                    |
|    |   |                     | Vice-présidente CJ               |
|    |   |                     | Caissière CJ                     |
|    |   |                     | Membre CJ                        |
|    |   |                     | Membre CJ                        |

## Editorial

Liebe Leserinnen

Das Jahr der Familie hat hohe Forderungen von der nationalen Kommission für das Internationale Jahr der Familie an den Bundesrat hinterlassen.

Mutterschaftsversicherung, angepasste Familien- und Kinderzulagen und Strukturen, welche die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit für Mütter und Väter möglich machen, sind nur ein kleiner Teil der Mängelscheinungen unserer Familienpolitik.

Durch den Wandel der gesellschaftlichen Lebensformen dehnt sich der Begriff Familie auf alle Gemeinschaften aus, die in gegenseitiger Verantwortung und Fürsorglichkeit zusammenleben.

In dieser Nummer stellen wir Ihnen eine aussergewöhnliche Familie vor. Hier kommen Traditionen zu Recht ins Wanken, denn die Vorstellung, was eine richtige Familie ist, soll nicht länger zu Diskriminierung aller anders funktionierenden Formen führen.

Als eine Tradition erachte ich auch die Weiblichkeit unseres Berufes.

Nun wird das Thema Mann als Hebamme wieder aktuell, da sich einmal mehr ein Kandidat an den Hebamenschulen zu schaffen macht.

Ich möchte hier ernsthaft die These aufstellen, dass ein Mann, nur gerade seines Geschlechts wegen, für den Hebammenberuf als ungeeignet angesehen werden muss. Früher oder später werden wir uns auf juristischem Boden damit auseinandersetzen müssen.

Ich wünsche Ihnen eine spannende Lektüre.

Liliane Mumenthaler, ZK □

der Familie als Herausforderung für die Hebamme.» Dort integriert wurden u.a. Referate zu den Themen: Hebammengeschichte, Verband, Erfahrungen mit der Familie von Wally Zingg (Hebamme und Politikerin), Integration des Partners im Rooming in von Rosaria Vorlet (Oberschwester und Hebamme im Spital FR), die Familie in der Schweiz aus sozialpolitischer Sicht von Heidi Witzig (Historikerin) und Frau – Familie – Hebamme von Irène Kummer (Psychologin) vorgetragen.

Das IJF wurde somit in den Jubiläumskongress integriert.

Zurück zum Schlussbericht des IJF von Herrn Darbellay: Dort steht, dass es ein schwieriges Unterfangen sei, Familien anzusprechen. Er stellt sich und uns die Frage: «Sollte man nicht vermehrt in die Ausbildung der Erwachsenen investieren und sie den Beruf der Eltern lernen lassen?» Er weist darauf hin, dass es für alle Berufsrichtungen eine Lehre und Weiterbildungskurse gäbe und es deshalb verwunderlich sei, dass dies beim Beruf der Eltern nicht so sei. Schliesslich hätten diese eine jahrelange Verantwortung gegenüber den Kindern – sowie gegenüber den anderen Familienmitgliedern und der Gesellschaft – zu tragen. Da sei eine grosse Lücke zu schliessen.

Die nationale Kommission habe mit allen Kantonen Kontakt aufgenommen, und gewisse Kantonsregierungen hätten einen grossen Einfallsreichtum bewiesen: Sie hätten die Gelegenheit dazu benutzt, ihre Gesetzgebung auf den neuesten Stand zu bringen. Doch auch hier gebe es Anlass zu Besorgnis. Wenn auch die Welschschweiz und das Tessin sehr positiv reagierten und bereit seien, sich an den geplanten Aktivitäten finanziell zu beteiligen, hätten sich in der Deutschschweiz nur gerade ein halbes Dutzend Kantone der Bewegung angeschlossen.

Kommunal hätten punktuelle Aktionen stattgefunden, die mit der Präsenz der Wanderausstellung «Familie-Familien-Famiglia-Famiglias» von Pro Familia Schweiz eng verknüpft gewesen seien.

Wissenschaftliche Studien hätten die Tatsache, dass die Sozialpolitik ein Stieffkind sei, untermauert. Sie haben anschliessend Gelegenheit zum Schnuppern: Eine Zusammenfassung der wichtigsten Studien folgt in diesem Artikel.

## Rückblick auf das Internationale Jahr der Familie

Mit einem Blick in die Vergangenheit schauen wir uns an, was uns das Internationale Jahr der Familie (IJF), welches von den Vereinten Nationen als Jahresthema gewählt wurde, gebracht hat.

Das Hauptziel wurde wie folgt definiert:  
**Sensibilisierung von Regierungen und Privatpersonen für familienspezifische Probleme.**

Das Internationale Jahr der Familie (IJF) sollte dabei die Bedeutung der Familien unterstreichen und das Verständnis für deren Funktion innerhalb der Gesellschaft fördern.

Der Bundesrat hat im Mai 1993 Pro Familia Schweiz mit der Ernennung einer nationalen Kommission für das IJF betraut, um diesem Jahr inhaltlich eine gewisse Kontinuität zu verleihen und auch die Koordination der verschiedenen Aktivitäten von Organisationen, Kantonen und Gemeinden zu gewährleisten.

Die Kommission ernannte vier Arbeitsgruppen:

- Arbeitswelt
- Leistungen
- Solidarität
- Internationale Solidarität

Der Präsident der nationalen Kommission für das IJF und Präsident von Pro Familia Schweiz, Herr Vital Darbellay, schreibt im Schlussbericht vom 27. November 1994 unter anderem folgendes:

«Unserer Sensibilisierungsarbeit war Erfolg beschieden. Zahlreiche den Familien mehr oder weniger nahestehende Vereine ergriffen die Gelegenheit und organisierten Familienfeste, Veranstaltungen und Konferenzen.»

Nebenbei: Erinnern Sie sich ans letzte Jahrige Kongressthema des SHV? Es war: «100 Jahre Zukunft gebären – Das Wohl